

Job

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-рече Јов И-одговори
[H0559](#) [H0347](#)

A Jov odgovori i reče:

אֲמַנָּם יָדַעְתִּי כִּי-כֵן וַיְמַה- 2
Богом пред смртник да-буде-праведан али-како је-тако да знам Заиста
[H0410](#) [H0582](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0551](#)

Zaista, znam da je tako; jer kako bi mogao čovek biti prav pred Bogom?

אִם-יִחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא-יַעֲנֵנִי אַחַת מִנִּי-אֶלְפִי: 3
хиљаду-пута од једном Му-одговорити неће с-Њим да-се-парничичи пожели Ако
[H0505](#) [H0259](#) [H3808](#) [H7378](#)

Ako bi se hteo preti s Njim, ne bi Mu mogao odgovoriti od hiljade na jednu.

חָכֵם לֵבָב וְאִמִּין מִי-כָח סָגוֹם וַיֹּשְׁלֵם: 4
и-остао-читав Њему супротставио ко-се снагом и-силан срцем Мудар
[H0413](#) [H7185](#) [H4310](#) [H0533](#) [H3824](#) [H2450](#)

Mudar je srcem i jak snagom; ko se je opro Njemu i bio srećan?

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאַפּוֹ: 5
у-гневу-Свом преврнуо које-је знају а-не планине Који-помиче
[H0639](#) [H2015](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2022](#) [H6275](#)

On premešta gore, da niko i ne opazi; prevraća ih u gnevu svom;

הַמְרַנֵּיז אֶרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעִמּוֹדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: 6
дрхте и-стубови-њени с-места-њеног земљу Који-потреса
[H6426](#) [H5982](#) [H4725](#) [H0776](#) [H7264](#)

On kreće zemlju s mesta njenog da joj se stupovi drmaju;

הָאָמָר לְחָרָס וְלֹא יֵצֵא יִזְרַח וּבִעָד פּוֹכְבִים יִחַתֵּם: 7
печат-ставља звездама и-над излази и-оно-не сунцу Који-заповеда
[H2856](#) [H3556](#) [H1157](#) [H2224](#) [H3808](#) [H0559](#)

On kad zapreti suncu, ne izlazi; On zapečaćava zvezde;

נֹטָה שָׁמַיִם לְבָדוֹ וְדוֹרְדוֹ עַל-בְּמֹתַי יָם: 8
морским висинама по и-ходи сам небеса Који-разастире
[H3220](#) [H1116](#) [H1869](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#)

On razapinje nebo sam, i gazi po valima morskim;

עֲשָׂה-כִּסְיִל עַשׂ וְכִימָה וַיְחַדְרֵי תְּמוֹן: 9
југа и-звездане-одаје и-Власиће Орион Велики-медвед Који-је-начинио
[H8486](#) [H2315](#) [H3598](#) [H3685](#) [H5906](#)

On je načinio zvezde kola i štape i vlašiče i druge jugu u dnu;

אֵין	עַד-	וְנִפְלְאוֹת	חֶקֶר	אֵין	עַד-	גְּדֻלוֹת	עֲשֵׂה	10
без	до	и-чудесна	несхватљива	неистразивости	до	велика-дела	Који-чини	
H0369	H5704	H6381	H2714	H0369	H5704			

מִסְפָּר :
broja
[H4557](#)

On čini stvari velike i neispitve i divne, kojima nema broja.

הֵן	יַעֲבֹר	עָלַי	וְלֹא	אֲרָאָה	וְיִחַלֶּף	וְלֹא-	אֶבִּין	לֹא:	11
Гле	прође	поред-мене	али-не	видим-Га	и-мине	али-не	опажем	Га	
H2005			H3808	H7200	H2498	H3808	H0995		

Gle, ide mimo mene, a ja ne vidim; prođe, a ja ga ne opazim.

הֵן	יִגְרַבֵּנִי	מִי	יִשְׁבְּנוּ	מִי-	יֹאמֵר	אֵלָיו	מַה-	תַּעֲשֵׂה:	12
Гле	зграби	ко	ће-Га-зауставити	ко-ће	Му-рећи	Њему	шта	чиниш	
H2005	H2862	H4310	H7725	H4310	H0559	H0413	H4100		

Gle, kad uhvati, ko će Ga nagnati da vrati? Ko će Mu kazati: Šta radiš?

אֱלֹהֵי	לֹא-	יָשִׁיב	אָפוּ	תַּחֲתוֹן	(תַּחֲתוֹי)	שָׁחֲחוּ	עֲזָרִי	רַחֲבִי:	13
Бог	neће	повратити	гнев-Свој	—	под-Њим	се-погнуше	помоћници	Раховови	
H0433	H3808	H7725	H0639	H8478	H8478	H7817	H5826	H7293	

Bog ne usteže gneva svog, padaju poda Nj oholi pomoćnici.

אָף	כִּי-	אֲנֹכִי	אֶעֱנֶנּוּ	אֲבַחֲרָה	דְּבָרַי	עָמוּ:	14
Колико	онда	ja	да-Му-одговорим	да-изаберем	речи-своје	пред-Њим	
H0637		H0595		H0977	H1697		

A kako bi Mu ja odgovarao i birao reči protiv Njega?

אֲשֶׁר	אִם-	צַדִּיקָתִי	לֹא	אֶעֱנֶה	לְמִשְׁפָּטִי	אֲתַחֲנֶן:	15
Jer	и-да	сам-праведан	не	бих-одговорио	Судији-свом	бих-се-молио-за-милост	
		H6663	H3808		H8199		

Da sam i prav, neću Mu se odgovoriti, valja da se molim sudiji svom.

אִם-	קָרָאתִי	וַיַּעֲנֵנִי	לֹא-	אֲאֵמִין	כִּי-	יִאֲזִין	קוֹלִי:	16
Ако	бих-позвао	и-одговорио-ми	не-бих	веровао	да	слуша	глас-мој	
	H7121		H3808	H0539		H0238		

Da Ga zovem i da mi se odzove, još ne mogu verovati da je čuo glas moj.

אֲשֶׁר-	בְּשַׁעֲרָה	יְשׁוּפְנֵי	וְהִרְבָּה	פָּצְעֵי	חֲנָם:	17
Он-који	олујом	ме-сатире	и-умножава	ране-моје	без-разлога	
	H8183	H7779		H6482	H2600	

Jer me je vihorom satro i zadao mi mnogo rana nizašta.

לֹא-	יִתְּנֵנִי	הָשִׁב	רוּחִי	כִּי	יִשְׁבְּעֵנִי	מִמְרָרִים:	18
Не	даје-ми	да-повратим	дах-свој	jer	ме-напуни	горчинама	
	H5414	H7725	H7307		H7646	H4472	

Ne da mi da odahnem, nego me siti gorčinama.

19 אִם־ לְכַח אֲמִיץ הִגָּה וְאִם־ לְמִשְׁפָּט מִי
 Ako je na silu, gle, On je najsilniji; ako na sud, ko će mi svedočiti?
 Ako-je-stvar snage silan-je гле а-ако-је-ствар
[H4310](#) [H4941](#) [H2009](#) [H0533](#)

יִועִדֵנִי:
 ħe-me-pozvati-na-odgovornost
[H3259](#)

Ako je na silu, gle, On je najsilniji; ako na sud, ko će mi svedočiti?

20 אִם־ אֲצַדִּיק פִּי וְרִשְׁעֵנִי תָם־ אָנִי
 se-smatram беспрекорним ме-осуде уста-моја се-оправдам Ако
[H0589](#) [H8535](#) [H7561](#) [H6310](#) [H6663](#)

וַיַּעֲשֵׂנִי:
 a-On-me-proglasi-krivim
[H6140](#)

Da se pravdam, moja će me usta osuditi; da sam dobar, pokazaće da sam nevaljao.

21 תָם־ אָנִי לֹא־ אֲדַע נַפְשִׁי אֲמַאֵס חַיִּי:
 Беспрекорним не сам марим за-душу-своју живот-свој
[H8535](#) [H0589](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5315](#)

Ako sam dobar, neću znati za to; omrzao mi je život moj.

22 אֶחֶת הִיא עַל־ כֵּן אֲמַרְתִּי תָם וְרִשָּׁע הוּא מְכַלָּה:
 Једно-је свеједно зато кажем то беспрекорна и-злог Он уништава
[H0259](#) [H1931](#) [H7563](#) [H8535](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3615](#)

Svejedno je; zato rekoh: i dobrog i bezbožnog On potire.

23 אִם־ שׁוֹט יָמִית פְּתָאֵם לְמַטָּת נְקִיִּים יִלְעָנִי:
 Ако бич убија изненада кушњи-невиних Он-се-подсмева
[H7752](#) [H4191](#) [H6597](#) [H3932](#)

Kad bi još ubio bič najedanput! Ali se smeje iskušavanju pravih.

24 וְאֶרֶץ נִתְּנָה בְיָד־ רָשָׁע פְּנֵי־ שִׁפְטֵיהָ יִכְסֶה אִם־ לֹא אֶפּוּא
 Земља је-предата у-руку злог лица судијама-њеним покрива ако не Он
[H0776](#) [H5414](#) [H3027](#) [H7563](#) [H6440](#) [H8199](#) [H3680](#) [H3808](#) [H0645](#)

מִי־ הוּא:
 онда ко-је
[H1931](#) [H4310](#)

Zemlja se daje u ruke bezbožniku; lice sudija njenih zaklanja; ako ne On, da ko?

25 וַיְמִי קָלוּ מִנִּי־ רָץ בְּרָחוּ לֹא־ רָאוּ טוֹבָה:
 И-дани-моји бржи-су од тркача побеже не-видеше видеше добро
[H3117](#) [H7043](#) [H7323](#) [H1272](#) [H3808](#) [H7200](#)

Ali dani moji biše brži od glasnika; pobegoše, ne videše dobra.

26 חָלְפוּ עִם־ אֲנִיּוֹת אֲבָהּ כְּנֹשֶׁר יְטוּשׁ עָלֵי־ אֶכֶל:
 Прођоше као од-трске лађе као орао-који-се-обрушава као плен
[H2498](#) [H0591](#) [H0016](#) [H5404](#) [H2907](#) [H0400](#)

Prodoše kao brze lađe, kao orao kad leti za hranu.

פְּנִי	אֶזְבַּחַהּ	שִׁחִי	אֲשַׁכַּחַהּ	אֶמְרִי	אִם־	27
лице–своје–жалосно	да–напустим	тужбалицу–своју	да–заборавим	кажем	Ако	
H6440		H7879	H7911	H0559		

וְאֶבְלִינָהּ:
и–да–се–орасполозим
[H1082](#)

Ako kažem: Zaboraviću tužnjavu svoju, ostaviću gnev svoj i okrepiću se;

תְּנַקְנִי:	לֹא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עֲצָבֹתַי	כָּל־	יִגְרָתִי	28
прогласити–невиним	ме–нећеш	да	знам	болова–мојих	од–свих	Стрепим	
H5352	H3808		H3045	H6094	H3605	H3025	

Strah me je od svih muka mojih, znam da me nećeš opravdati.

אֵינֶע:	הִבֵּל	זֶה	לְמַה־	אֲרָשֶׁע	אֲנֹכִי	29
да–се–мучим	узалуд	онда	зашто	сам–осуђен–да–будем–крив	Ja	
H3021	H1892	H2088	H4100	H7561	H0595	

Biću kriv; zašto bih se mučio uzalud?

כַּפִּי:	בְּכַר	וְהִזְכֹּתִי	שֶׁלֶג	(בְּמִי־)	בְּמוֹר־	הִתְרַחַצְתִּי	אִם־	30
руке–своје	лугом	и–очистио	снегом	снежном–водом	—	се–опрао	Ако–бих	
H3709	H1253	H2141	H7950	H4325	H1119	H7364		

Da se izmijem vodom snežnicom, i da očistim sapunom ruke svoje,

שְׁלֹמוֹתַי:	וְהִעֲבֹנִי	תִּטְבְּלֵנִי	בַּשַּׁחַת	אִז	31
хаљине–моје–на–мене	и–гађале–би–се	ме–заронио	у–јаму	онда–би	
H8008	H8581	H2881	H7845		

Tada ćeš me zamočiti u jamu da se gade na me moje haljine.

בְּמִשְׁפָּט:	יָחִדּוּ	נִבְּאוּ	אֶעֱנֶנּוּ	כְּמוֹנִי	אִישׁ	לֹא־	כִּי־	32
на–суд	заједно	да–заједно–изађемо	да–Му–одговорим	попут–мене	човек	није	Јер	
H4941		H0935		H3644	H0376	H3808		

Jer nije čovek kao ja da Mu odgovaram, da idem s Njim na sud;

שְׁנִינּוּ:	עַל־	יָדּוּ	יִשָּׁת	מוֹכֵיחַ	בֵּינֵינוּ	יֵשׁ־	לֹא	33
обојицу–нас	на	руку–своју	који–би–положио	посредника	између–нас	има–ли	Нема	
H8147		H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

Niti ima među nama kmeta da bi stavio ruku svoju među nas dvojicu.

תִּבְעַתְּנִי:	אֶל־	יְאֻמָּתוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יִסֵּר	34
плаши	нека–ме–не	и–страх–Његов	штап–Свој	са–мене	Нека–уклони	
H1204	H0408	H0367	H7626	H5493		

Neka odmakne od mene prut svoj, i strah Njegov neka me ne straši;

עַמָּדַי:	אֲנֹכִי	כֵּן	לֹא־	כִּי	אֵירָאֵנּוּ	וְלֹא	אֶדְבָּרָה	35
сам–по–себи	ja	такав	нисам	јер	бојим	и–да–Га–се–не	Да–говорим	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

Tada ću govoriti, i neću Ga se bojati; jer ovako ne znam za sebe.